

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 25 juni 1970.

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 25 juin 1970.

Aanwezig : De Heer ██████████, Voorzitter-Président,
 Présents

De Heer ██████████, Ondervoorzitter,

Monsieur ██████████, Vice-Président,

Nederlandse Afdeling : De Heren ██████████, vaste leden,

Section Française : Messieurs ██████████, membres effectifs,

Monsieur ██████████, membre suppléant,

Secretaris : De Heer ██████████, Inspecteur-Generaal,

Secrétaire : Monsieur ██████████, Inspecteur Général ff.

N. 2146.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Gelet op het verzoek van 26 januari 1968 waarbij de Vice-Gouverneur van Brabant de Vaste Commissie voor Taaltoezicht om advies verzoekt betreffende de vraag of een bepaalde ambtenaar van een gemeentebestuur van Brussel-Hoofdstad, die bij toepassing van het koninklijk besluit van 30 december 1965 betreffende de indeling bij een of andere taalgroep, na het slagen voor het examen over de grondige kennis van de Nederlandse taal, bij de Nederlandse taalgroep werd ingedeeld, nog een examen

Vu la requête du 26 janvier 1968, par laquelle le Vice-Gouverneur du Brabant demande l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique concernant la question de savoir si un fonctionnaire déterminé d'une administration communale de Bruxelles-Capitale, qui, en application de l'Arrêté Royal du 30 décembre 1965 relatif à la répartition dans l'un ou l'autre groupe linguistique, après la réussite de l'examen sur la connaissance approfondie de la langue néerlandaise, a été versé dans le

over de voldoende kennis van het Frans moet afleggen dan wanneer hij in die taal zijn laatste onderwijs genoten heeft en daardoor vroeger ambtshalve bij de Franse taalgroep werd ingeschreven;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, §§ 2 en 5, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat drie leden van de Franse afdeling, verwijzend naar artikel 10 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 betreffende het statuut van de Commissie, voorbehoud maken omtrent de ontvankelijkheid van het verzoek aangezien het niet door een Minister werd ingediend; dat zij evenwel deel genomen hebben aan het onderzoek wat de grond van de zaak betreft om de werkzaamheden van de Commissie niet te vertragen of te verlammen;

Overwegende dat de bepalingen van de S.W.T., die van het koninklijk besluit van 30 december 1965 betreffende de indeling bij de ene of de andere taalgroep en die van het koninklijk besluit VI van 30 november 1966 houdende maatregelen ter vrijwaring van de verkregen rechten van ambtenaren die op 1 september 1963 verbonden waren aan een plaatselijke of gewestelijke dienst gevestigd in Brussel-Hoofdstad, de gestelde kwestie niet uitdrukkelijk regelen;

Overwegende dat, naar luid van artikel 21, §§ 2, 4 en 5 van de S.W.T., de personeelsleden van de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad het bewijs moeten leveren dat zij, naar gelang van het geval, een schriftelijke en (of) mondelinge elementaire of voldoende kennis van de tweede taal bezitten;

groupe néerlandais, doit encore subir un examen sur la connaissance suffisante de la langue française, alors qu'il a fait ses dernières études dans cette langue et, de ce fait, à, antérieurement, été inscrit d'office au groupe linguistique français ;

Vu les articles 60, § 1^{er} et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que trois membres de la section française, se référant à l'article 10 de l'arrêté royal du 4 août 1969 portant statut de la commission, formulent des réserves quant à la recevabilité de la requête étant donné que celle-ci n'a pas été introduite par un ministre ; qu'ils ont toutefois participé à l'examen quant au fond de l'affaire afin de ne pas retarder ni paralyser les travaux de la commission ;

Considérant que ni les dispositions des L.L.C., ni celles de l'arrêté royal du 30 décembre 1965 relatif à la répartition dans l'un ou l'autre groupe linguistique, ni l'arrêté royal VI du 30 novembre 1966 portant des mesures de sauvegarde des droits acquis en faveur des agents qui étaient attachés, au 1^{er} septembre 1963, aux services locaux et régionaux établis dans Bruxelles-Capitale, ne règlent expressément la question posée ;

Considérant qu'aux termes de l'article 21, §§ 2, 4 et 5 des L.L.C., les agents des services locaux établis dans Bruxelles-Capitale, doivent fournir la preuve qu'ils possèdent, selon le cas, une connaissance élémentaire ou suffisante, écrite et (ou) orale de la seconde langue ;

Overwegende dat, bij analogie met andere bepalingen van de S.W.T., kan worden geadviseerd dat het bezit van een diploma of getuigschrift betreffende het onderwijs dat in een bepaalde taal werd genoten met de voldoende kennis van deze laatste taal kan worden gelijkgesteld; dat aldus, bij toepassing van artikel 43, § 3, 3de lid van de S.W.T., de ambtenaren van de centrale diensten worden vrijgesteld van het examen over de voldoende kennis van de tweede taal indien hun diploma bewijst dat hun tweede taal de voertaal was van het onderwijs dat zij genoten hebben;

Overwegende dat, luidens een advies van de Raad van State van 22 november 1967, de ambtenaar zich ter zake slechts kan beroepen op het diploma dat het bewijs levert van de studies die hij op het hoogste niveau heeft gedaan (zie verslag van de Vaste Wervingssecretaris - jaar 1967 - pag. 68); dat de ambtenaar waarop het verzoek slaat zijn laatste onderwijs in de Franse taal genoten heeft;

Overwegende dat, aangezien de betrokken ambtenaar zijn laatste studies in het Frans heeft gedaan, hij, op grond van artikel 2, § 1, 1ste lid van voormeld koninklijk besluit van 30 december 1965 bij de Franse taalgroep moest worden ingedeeld;

Overwegende voorts dat belanghebbende geslaagd is voor het examen over de kennis van de Nederlandse taal bij toepassing van artikel 2, § 2 van evenvermeld koninklijk besluit van 30 december 1965; dat hij ingevolge dit slagen bij de Nederlandse taalgroep werd ingedeeld; dat die inschrijving evenwel niet voor gevolg heeft dat hij de bijkomende kennis van de Franse taal, verworven door zijn onderwijs in die taal, verloren heeft;

Considérant que, par analogie avec d'autres dispositions des L.L.C., on peut émettre l'avis, que la possession d'un diplôme ou certificat concernant des études faites dans une langue déterminée, peut être assimilée à la connaissance suffisante de cette dernière langue; que c'est ainsi qu'en application de l'article 43, § 3, 3ème alinéa, des L.L.C., les fonctionnaires des services centraux sont dispensés de l'examen sur la connaissance suffisante de la seconde langue, si leur diplôme établit que leur seconde langue a été la langue véhiculaire des études qu'ils ont faites;

Considérant que, selon un avis du Conseil d'Etat, en date du 22 novembre 1967, le fonctionnaire ne peut, en la matière, se prévaloir que du diplôme établissant les études qu'il a effectuées au niveau le plus élevé (cfr. rapport du Secrétaire permanent au Recrutement - année 1967 - p. 68); que le fonctionnaire visé par la requête a fait ses dernières études en langue française;

Considérant que, puisque le fonctionnaire intéressé a fait ses dernières études en langue française, il devait être réparti dans le groupe linguistique français, sur la base de l'article 2, § 1er, 1er alinéa de l'arrêté royal susvisé du 30 décembre 1965;

Considérant en outre que l'intéressé a satisfait à l'épreuve portant sur la connaissance de la langue néerlandaise, en application de l'article 2, § 2 de l'arrêté royal susvisé du 30 décembre 1965; qu'à la suite de cette réussite, il a été réparti dans le groupe linguistique néerlandais; que cette inscription n'a toutefois pas pour effet de lui faire perdre la connaissance complémentaire de la langue française acquise du fait de l'enseignement suivi en cette langue;

Overwegende echter dat in dergelijke gevallen de vrijstelling van het examen over de bijkomende kennis van de tweede taal aan bepaalde voorwaarden moet worden onderworpen;

- 1 - het diploma of getuigschrift moet slaan op een volledige studiecycclus;
- 2 - de vrijstelling geldt alleen voor de uitoefening van het thans vervulde ambt;
- 3 - de Vaste Wervingssecretaris die, op grond van artikel 53 van de S.W.T. alleen bevoegd is om de bewijzen omtrent de bij de wet vereiste taalkennis uit te reiken, moet omtrent ieder geval worden geraadpleegd;

Overwegende tenslotte dat de huidige reglementering, en meer bepaald het koninklijk besluit IX van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de S.W.T., de Vaste Wervingssecretaris niet in de mogelijkheid stelt zulk bewijs van taalkennis uit te reiken noch de regelen bepaalt die voor de erkenning van bovenvermelde vrijstelling moeten worden in acht genomen;

Om deze redenen, besluit eenparig als volgt te adviseren :

Artikel 1. - Een ambtenaar van een gemeentebestuur van Brussel-Hoofdstad die, bij toepassing van het koninklijk besluit van 30 december 1965, na het slaan voor een examen over de grondige kennis van het Nederlands, bij de Nederlandse taalgroep werd ingedeeld, moet geacht worden een voldoende kennis van het Frans te bezitten wanneer hij in die taal zijn laagste onderwijs genoten heeft en daardoor vroeger ambtshalve bij de Franse taalgroep werd ingeschreven.

Considérant toutefois, que dans des cas de l'espèce, la dispense de l'examen portant sur la connaissance complémentaire de la seconde langue doit être assortie de certaines conditions ;

- 1 - le diplôme ou certificat d'études doit avoir été délivré à la suite d'un cycle d'études complet ;
- 2 - la dispense ne vaut que pour l'exercice de la fonction actuellement occupée ;
- 3 - le Secrétaire Permanent au Recrutement, seul compétent, en vertu de l'article 53 des L.L.C., pour délivrer les certificats de connaissances linguistiques requises par la loi, doit être consulté au sujet de chaque cas d'espèce ;

Considérant enfin que la réglementation actuelle, et notamment l'arrêté royal IX du 30 novembre 1966, fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des L.L.C., ne permet pas au Secrétaire Permanent au Recrutement de délivrer pareil certificat de connaissances linguistiques et n'a pas fixé les règles à observer pour la reconnaissance de la dispense susvisée ;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - Un fonctionnaire d'une administration communale de Bruxelles-Capitale qui, en application de l'arrêté royal du 30 décembre 1965, après la réussite de l'examen sur la connaissance approfondie de la langue néerlandaise, a été versé dans le groupe linguistique néerlandais, doit être considéré comme ayant une connaissance suffisante de la langue française, s'il a fait ses dernières études dans cette langue et de ce fait, a, antérieurement, été inscrit d'office au groupe linguistique français.

Artikel 2.- De vrijstelling van het bij artikel 21 van de S.W.T. opgelegde taal-examen wordt echter slechts verleend :

- 1 - indien het diploma of het getuigschrift betreffende de studies in de andere taal dan die van de taalgroep op een volledige studiecycclus betrekking heeft;
- 2 - voor de uitoefening van het thans vervulde ambt;
- 3 - voor zover de Vaste Wervingssecretaris gunstig adviseert.

Artikel 3.- Het koninklijk besluit IX van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de S.W.T. dient te worden aangevuld ten einde de Vaste Wervingssecretaris in de mogelijkheid te stellen kwetsieuze bewijzen van vrijstelling uit te reiken en tevens om de modaliteiten vast te stellen die met bedoelde vrijstelling verband houden.

Artikel 4.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de verzoeker, aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de Minister van het Openbaar Ambt.

Artikel 5.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid, van de S.W.T. worden de bevoegde instanties verzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 25 juni 1970.

Article 2.- La dispense de l'examen linguistique visé à l'article 21 des L.L.C. n'est toutefois accordée :

- 1 - que si le diplôme ou le certificat, relatif à des études faites dans l'autre langue que celle du groupe linguistique, a été délivré à la suite d'un cycle d'études complet ;
- 2 - que pour l'exercice de la fonction occupée actuellement ;
- 3 - que moyennant avis favorable du Secrétaire Permanent au Recrutement ;

Article 3.- L'arrêté royal IX du 30 novembre 1966, fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques, prévus à l'article 53 des L.L.C., doit être complété pour permettre au Secrétaire Permanent au Recrutement de délivrer les certificats de dispense en cause et afin de fixer les modalités relatives à cette dispense.

Article 4.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant, au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Fonction Publique.

Article 5.- Conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa, des L.L.C., les instances compétentes sont invitées à communiquer à la Commission Permanente de Contrôle Linguistique la suite réservée au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 25 juin 1970.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

